

Deu

Chapter 21

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לֹא	נָתַן	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	בְּאֶרְצָהּ	חָלַל	יִמָּצֵא	כִּי-	1
sana	veriyor	Tanrın	Yahve	ki	toprakta	ölü	bulunursa	eğer-	
	H5414	H0430	H3068		H0127		H4672		
הִקְדָּחְוּ:	מִי	נֹדָע	לֹא	בְשָׂדֶה	נָפַל	לְרִשְׁתָּהּ			
vurdu-onu	kim	bilinen	değil	tarlada	düşmüş	miras-almak-için-onu			
H5221	H4310	H3045	H3808		H5307	H3423			

‹‹Tanrınız RABbin mülk edinmek için size vereceği ülkede, kırda yere düşmüş, kimin öldürdüğü bilinmeyen birini görürseniz,

סְבִיבַת	אֲשֶׁר	הַעָרִים	אֶל-	וּמִדְרֹו	וְשִׁפְטֵיךָ	וְקִנְיֹו	וְיִצְאוּ	2
çevresinde	ki	kentlere	-e	ve-ölçecekler	ve-yargıçların	ileri-gelenlerin	ve-çıkacaklar	
H5439			H0413	H4058	H8199	H2205	H3318	
							הַחֲלָל:	
							ölünün	

ileri gelenleriniz ve yargıçlarınız gidip ölünün çevredeki kentlere olan uzaklığını ölçsünler.

הַהוּא	הָעִיר	וְקִנְיֹו	וְלִקְחֹו	הַחֲלָל	אֶל-	הַקְּרִיבָה	הָעִיר	וְהַיָּה	3
o	kentin	ileri-gelenleri	ve-alacaklar	ölüye	-e	yakın-olan	kent	ve-olacak	
H1931		H2205	H3947		H0413	H7138		H1961	
בְּעָל:	מְשָׁכָה	לֹא-	אֲשֶׁר	בָּהּ	עָבַד	לֹא-	אֲשֶׁר	בְּקֹור	עֲנֵלָת
boyunduruğunda	çektii	değil-	ki	onunla	çalıştırıldı	değil-	ki	siğirinin	düev-sığırı
H5923	H4900	H3808			H5647	H3808		H1241	

Ölüye en yakın kentin ileri gelenleri işe koşulmamış, boyunduruk takmamış bir düve alacaklar.

אֲשֶׁר	אֵיתָן	נַחַל	אֶל-	הָעֲנֻלָּה	אֶת-	הַהוּא	הָעִיר	וְקִנְיֹו	וְהוֹדִדוּ	4
ki	sürekli-akan	vadiye	-e	düveyi	-i	o	kentin	ileri-gelenleri	ve-indirecekler	
	H0386		H0413		H0853	H1931		H2205	H3381	
	בְּנַחַל:	הָעֲנֻלָּה	אֶת-	שָׁם	וְעָרְפוּ-	יִזְרַע	וְלֹא	בֹו	יַעֲבֹד	לֹא-
	vadide	düvenin	-i	orada	ve-kıracaklar-	ekilir	ve-değil	onda	işlenir	değil-
			H0853	H8033	H6202	H2232	H3808		H5647	H3808

Düveyi toprağı sürülmemiş, ekilmemiş ve içinde sürekli akan bir dere olan bir vadiye getirecekler. Orada, derede düvenin boynunu kıracaklar.

וְנִגְשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי כֹּהֵן בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 5
 Tanrın Yahve seçti onları çünkü Levi'nin oğulları kâhinler ve-yaklaşacaklar
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H3878](#) [H3548](#) [H5066](#)

לְשָׂרְתוֹ וּלְבָרְכָהּ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יִהְיֶה
 hizmet-etmesi-için-O'na ve-kutsamak-için Yahve'nin adıyla ve-üzerine-olacak ağızlarının
[H8334](#) [H1288](#) [H8034](#) [H3068](#) [H6310](#) [H1961](#)

כָּל-רִיב וְכָל-נֶגַע:
 her-çekişme ve-her-yara
[H7379](#) [H3605](#) [H5061](#) [H3605](#)

Levili kâhinler de oraya gidecek. Tanrı Rab, onlar kendisine hizmet etsinler, Onun adıyla kutsasınlar diye seçti. Kavga, saldıkları da onlar bakacak.

וְכָל-זִקְנֵי הָעִיר תְּהוּא הַקְּרֹבִים אֶל-הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת-יְדֵיהֶם 6
 ve-tüm ileri-gelenleri o kentin yakın-olanlar -e ölüye yıkayacaklar -i ellerini
[H3605](#) [H2205](#) [H1931](#) [H7138](#) [H0413](#) [H7364](#) [H0853](#) [H3027](#)

עַל-הָעֵגְלָה הָעֲרוּפָה בְּנַחֲלֵי:
 üzerinde-düvenin boynu-kırılan vadide
[H6202](#)

ve en yakın kent ileri gelenleri, derede boynu kırılan düvenin üzerinde ellerini yıkayacaklar.

וְעֲנִי וְאָמְרוּ יְדֵינוּ לֹא שִׁפְכָהּ (שִׁפְכוֹ) אֶת-הַדָּם תָּזָה 7
 ve-yanıtlayacaklar ve-diyecekler ellerimiz değil [döktü] (döktüler) -i kanı bu
[H0559](#) [H3027](#) [H3808](#) [H8210](#) [H8210](#) [H0853](#) [H1818](#) [H2088](#)

וְעֵינֵינוּ לֹא וְעֵינֵינוּ:
 ve-gözlerimiz değil gördüler
[H3808](#) [H7200](#)

Sonra bu kan, ellerimiz dâkmedi, kimin yaptı; gözlerimiz de görmedi.

כִּפֹּר לְעַמּוֹד יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-תַּתֵּן דָּם נָקִי בְּקִרְבִּי 8
 bağışla halkını İsrail'in ki-kurtardın Yahve ve-yok-kanını masumun içinde
[H3478](#) [H6299](#) [H3068](#) [H0408](#) [H5414](#) [H1818](#) [H7130](#)

וְנִכְפַּר לָהֶם לְהֵם יִשְׂרָאֵל עַמּוֹד
 ve-bağışlanacak onlara İsrail'in halkının
[H1818](#) [H1992](#) [H3478](#)

Ya Rab, kurtardın halkın; İsrailileri bağışla. Halkın; dâkmedilen su; kanından sorumlu tutma; Bâylece kan dâkmeden; nah; kanından bağışlanacaklar.

וְאָתָה תְּבַעֵר תְּעִשָּׂה כִּי-מִקְרִבְךָ תִּנְקִי מַסּוּמִן הַיָּשָׁר 9
 ve-sen temizleyeceksin yapacaksın çünkü-aranızdan masumun doğru-olanı
[H1818](#) [H7130](#) [H3477](#)

בְּעֵינֵי יְהוָה:
 gözlerinde Yahve'nin
[H3068](#)

RABbin gözünde doğru olanı; yapmakla, su; kanın; dâkmeden; nah; kanından arınacak; zâkmedilen;

כי- תצא למלחמה על- איבוי ונתנו יהוה אל הויך בידך 10
ne-zaman- çıkarsan savaşa -e-karşı düşmanlarına ve-verince-onu Yahve Tanrın eline
H3027 H0430 H3068 H5414 H0341 H4421 H3318

ושביתו : שביתו :
ve-esir-edersen esirlerini
H7617

‹‹Düşmanlarınızla savaşmaya
çıktığınızda ve Tanrınız RAB onları elinize teslim
ettiğinde, tutsaklar alır ve

וראיתו בשביתו אשת יפת- תאר וחשקתו ביה ולקחתו 11
ve-görürsen esirler-arasında kadını güzel- görünümlü onu ve-arzu-edersen
H7200 H7633 H0802 H3303 H8389 H3947

לך : לאשה :
kendine karı-olarak
H0802

aralarında sevdiğiniz güzel bir kadın görürseniz, onu kendinize eş
olarak alabilirsiniz.

ונהבאתה אל- תוך ביתך וגלחת את- ראשה ועשתה את- 12
ve-getireceksin-onu içine evinin ve-tıraş-edecek başını ve-kesecek -i
H0935 H0413 H8432 H0853 H1548 H0853

צפרניה :
tırnaklarını
H6856

Onu evinize götürün. Başnıtıraş etsin,
tırnaklarınıkessin.

והסירה את- שמלת שביתה מעליה וישבה בביתך ובכתה את- 13
ve-çıkaracak -i giysisini esirliğinin üzerinden oturacak evinde ağlayacak -i
H5493 H0853 H8071 H7633 H3427 H1058 H0853

אביה ואת- אמה ירח ימים ואחר כן תבוא אליה 14
babasını ve- annesini ay günler ve-sonra böyle ona gireceksin
H0001 H0853 H0517 H3391 H3117 H0935 H0413

ובעתה ויהיתה לך :
ve-koca-olacaksın-ona ve-olacak sana karı-olarak
H1166 H1961 H0802

Üzerinden tutsaklık giysilerini çıkarsın. Evinizde otursun. Anne babası
için bir ay yas tutsun. Sonra kadını alan kişi onunla yatabilir. Erkek ona koca,
kadın da ona karı olacak.

והיה אם- לא חפצת בה ושלחתה לנפשׁה ומכר 14
ve-olacak eğer- değil hoşnut-olursan ondan ve-salacaksın-onu canına-göre satarak
H1961 H3808 H7971 H5315 H4376

ל-א- תמכרה בכסף לא- תתעמר בה תחת אשר : ענייתה : 15
değil- satacaksın-onu gümüşe değil- onu sömüreceksin çünkü onu ki aşığıladın-onu
H3808 H3701 H4376 H8478

Kadından hoşnut kalmazsa, onu özgür bıraksın. Kadınla
yattığiçin onu parayla satmasın, ona köle gibi
davranmasın.››

15 כִּי תִהְיֶינָה לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אַהֲוֶבָה וְהָאֶחָת שְׂנוֹאָה וַיִּלְדוּ-
 ve-doğururlarsa- sevilmeyen ve-biri sevilen biri karı iki adama olursa eğer-
[H3205](#) [H8130](#) [H0259](#) [H0157](#) [H0259](#) [H0802](#) [H8147](#) [H0376](#) [H1961](#)

לְוַהֲבָהּ וְהָשְׂנוֹאָה וְהָאֶחָת אֶת-בְּנֵיהֶם לְשֵׁנוֹאָה:
 sevilmeyenin ilk-doğan oğul ve-olursa ve-sevilmeyen sevilen oğullar ona
[H8146](#) [H1060](#) [H1961](#) [H8130](#) [H0157](#)

er bir adamın iki karısı varsa, birini seviyor, benden hoşlanmıyor; iki kadında da kendisine oğullar do-
 urmuş; ilk oğul hoşlanmadı; kadının oğulunu; luyasa;

16 וְהָיָה בְּיוֹם הַנְּחִילָוֹת אֶת-בְּנֵיהֶם אֶת-יְהוָה וְהָיָה לָוּ
 ona olacak ki- -i oğullarına -i miras-verdiğinde-onun gününde ve-olacak
[H1961](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5157](#) [H3117](#) [H1961](#)

לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת-בֶּן-הָאֶהֱוָבָה עַל-פְּנֵי אוֹגְלֹנוֹ
 oğlunun- yüzünün üzerine- sevilenin oğlunu- -i ilk-doğan-yapmayı yapabilir değil
[H6440](#) [H0157](#) [H0853](#) [H1069](#) [H3201](#) [H3808](#)

הַשְּׂנוֹאָה הַבְּכֹר:
 sevilmeyenin ilk-doğan
[H1060](#) [H8130](#)

adam malını miras olarak oğullarına bilmek; günde sevdi; kadının oğulunu kay-
 r ona ilk oğulluk hakkını; veremez.

17 כִּי אֶת-הַבְּכֹר בֶּן-הַשְּׂנוֹאָה יָכִיר לְתֹתָ לָוּ פִּי שְׁנֵיהֶם
 çünkü -i ilk-doğanı oğlu- sevilmeyenin tanıyacak için vermek-için ona payını ikinin
[H1060](#) [H0853](#) [H8130](#) [H5414](#) [H6310](#) [H8147](#)

בְּכָל אֲשֶׁר-יִמָּצָא לָוּ כִּי-הוּא רֵאשִׁית אָנֹכִי לָוּ מִשְׁפָּט
 hepsinde ki- bulunacak ona çünkü- o başlangıcı gücünün ona hakkı
[H4672](#) [H1931](#) [H7225](#) [H0202](#) [H4941](#) [H3605](#)

הַבְּכֹרָה:
 ilk-doğanlığın
[H1062](#)

Hoşlanmadı; kadının oğulunu ilk doğan olarak tan-
 yacak ve ona benden malından iki pay verecektir. Bu oğul babasının günde ilk doğan olarak oğulluk hakkını; onun olacak.

18 כִּי יִהְיֶה לְאִישׁ בֶּן-סוֹרֵר וּמוֹדֵה אֵינָנוּ שָׁמַע בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל
 olursa adama oğul inatçı ve-asi değil-o dinleyen sesini babasının ve-sesini
[H0376](#) [H1961](#) [H5637](#) [H4784](#) [H0369](#) [H8085](#) [H0001](#)

אָמֹן וַיִּסְרֹו אֹתוֹ וְיִסְרֹו אֶת-וְלֹא יִשְׁמַע אֶלְהֵם:
 annesinin ve-terbiye-ederlerse onu ve-değil dinlerse onlara
[H3256](#) [H0853](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0517](#)

er bir adamın dikbaşlı; baskı; annesinin ve babasının sızdın; dinlemeyen, onları tedibine almayan bir oğul varsa,

19 עִירוֹ זְקַנֵי אֶל- אֶתּוֹ וְהוֹצִיאוּ וְאִמּוֹ אָבִיו בּוֹ וְתִפְשׂוּ
 kentinin ileri-gelenlerine -e onu ve-çıkacaklar ve-annesi babası onu ve-tutacaklar
[H2205](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0517](#) [H0001](#) [H8610](#)

וְאֶל- שַׁעַר מְקוֹמוֹ
 ve--e kapısına yerinin
[H0413](#) [H8179](#) [H4725](#)

annesiyile babası onu tutup kent kapısında görev yapan kent ileri gelenlerine götürecekler.

20 וְאִמּוֹ- אֶל- זֶה סוֹרֵר וּמְרֵה אֵינְנִי
 ve--diyecekler -e bu inatçı ve--asi değil-o
[H0559](#) [H0413](#) [H2205](#) [H2088](#) [H5637](#) [H4784](#) [H0369](#)

שָׁמַע בְּקִלְנוּ זוּלָּה וְסָבָא
 dinleyen sesimizi obur ve-sarhoş
[H8085](#) [H5435](#)

Onlara şöyle diyecekler: ‹Oğlumuz dikbaşlı, başkaldıran bir çocuktur. Sözümüzü dinlemiyor. Savurgan ve içkicidir.›

21 וְרִנְמָהּ וְרִנְמָהּ כָּל- אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים וְיִבְעֶרְתָּ
 ve-taşlayacaklar-onu tüm- adamları kentinin taşlarla ölecek temizleyeceksin
[H7275](#) [H3605](#) [H0376](#) [H0068](#) [H4191](#)

הָרַע מִקִּרְבְּךָ וְכָל- יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ : ס
 kötülüğü aranızdan ve-tüm- İsrail duyacak korkacak
[H7451](#) [H7130](#) [H3605](#) [H3478](#) [H8085](#) [H3372](#)

Bunun üzerine kentin bütün erkekleri onu taşlayarak öldürecekler. Aranızdaki kötülüğü ortadan kaldıracaksınız. Bütün İsraililer bunu duyup korkacaklar.››

22 וְכִי- יְהִיָּה בְּאִישׁ וְהָיָה מִשְׁפַּט- חַטָּא וְגַם אִתּוֹ
 ve-eğer- olursa adamda günah yargısı- günah asarsan öldürülmüşse ölümün
[H1961](#) [H0376](#) [H2399](#) [H4941](#) [H4194](#) [H0853](#) [H8518](#)

עַץ- עֵץ
 üzerine- ağacın
[H6086](#)

‹‹Eğer bir adam bir günahtan ötürü ölüm cezasına çarptırılıp öldürülür ve ölüsü ağaca asılırsa,

23 לֹא- תֵלִין נִבְלָתוֹ עַל- הָעֵץ קָבֹר תִּקְבְּרֵנִי בַיּוֹם
 değil- kalacak cesedi üzerinde- ağacın gömerek gömeceksin-onu gününde
[H3808](#) [H5038](#) [H6086](#) [H6912](#) [H6912](#) [H3117](#)

הָהוּא כִי- קָלַלְתָּ אֱלֹהִים תִּלְוִי וְלֹא תִטְמָא אֶת- אֲדָמְתְּךָ אֲשֶׁר יְהוָה
 o çünkü- laneti Tanrı'nın asılan ve-değil kirleteceksin toprağını
[H1931](#) [H7045](#) [H0430](#) [H8518](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3068](#)

אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה : ס
 Tanrın veriyor sana miras
[H0430](#) [H5414](#) [H5159](#)

ölüyü gece ağaçta asılı bırakmamalısınız. O gün kesinlikle gömmelisiniz. Asılan kişi Tanrı tarafından lanetlenmiştir. Tanrınız RAB'bin mülk olarak size vereceği ülkeyi kirlitemeyeceksiniz.